

**Kollokációs optimum a német mint idegennyelv-oktatásban**

**Benyújtva a Modern Nyelvoktatás c. folyóiratba**

**2025. március 26.**

<b>Familie, Personenbeschreibung</b>	<b>Arbeit, Beruf</b>	<b>Gesundheit, Krankheit</b>	<b>Medien</b>	<b>Urlaub, Verkehr</b>
eine auseinanderbrechende Familie	einen Beruf erlernen	Zigaretten rauchen	eine moderne Technik	ein Abenteuer erleben
eine Familie gründen	die Erfahrung machen	ein positives Denken	eine SMS schicken	ein Zimmer mieten
eine krumme Nase	die Verantwortung tragen	positiv denken	eine virtuelle Welt	eine Wohnung vermieten
eine dumme Idee	Geld verdienen	fit bleiben	verbale Kommunikation	Sehenswürdigkeiten besichtigen
abstehende Ohren	Erfahrungen sammeln	ein gesundheitliches Problem	das Passwort eingeben	ein Zimmer reservieren
anliegende Ohren	den Horizont erweitern	Sport treiben	einen Anruf entgegennehmen	eine Reise buchen
ein schmales Gesicht	soziale Kompetenzen erwerben	Drogen nehmen	das Handy ausschalten	eine Reisereservierung abschließen
ein rundes Gesicht	ein Problem lösen	ein öffentliches Krankenhaus	den Anruf verpassen	einen Urlaub buchen
ein ovales Gesicht	den Traum verwirklichen	den Patienten untersuchen	den Anruf annehmen	ein Sonnenbad nehmen
zur Welt kommen	eine Arbeit leisten	eine Krankheit heilen	das Handy aufladen	ein Zimmer beziehen
den Haushalt führen	ein Projekt durchführen	ein Rezept ausstellen	ein Gerät bedienen	in der Sonne liegen
eine Ehe schließen	Karriere machen	erste Hilfe leisten	ein Video erstellen	eine Reise unternehmen
blonde Haare	eine Bedingung erfüllen	einen Unfall bauen	eine Webseite erstellen	die Perspektive erweitern
lockige Haare	eine hohe Qualifikation	schlechte Gewohnheiten	eine Präsentation erstellen	ein Taxi bestellen
eine Lebensgemeinschaft bilden	eine Qualifikation erwerben	eine gesunde Ernährung	Informationen speichern	ein Visum beantragen
ein Kind bekommen	ein gut bezahlter Job	ein fettreiches Essen	in Kontakt stehen	
innere Werte	eine Aufgabe erledigen	sich fettreich ernähren	einen Blog schreiben	
den Geburtstag feiern	ein aktuelles Stellenangebot	sich ungesund ernähren	im Internet surfen	
ein religiöses Fest	eine Anzeige aufgeben	eine Diät halten	etw. ins Netz stellen	
ein christliches Fest	den Arbeitsplatz wechseln	sich gesund ernähren	ein soziales Netzwerk	
eine freundschaftliche Beziehung aufbauen	eine Voraussetzung erfüllen	eine Tablette einnehmen	ein Video aufnehmen	

jn. zur Welt bringen	eine hohe Position	gesund leben	eine Nachricht verschicken	
ein Kind erziehen	geregelte Arbeitszeiten	die Schmerzen lindern	ein elektronisches Gerät	
ein Kind betreuen	ein unbefristetes Arbeitsverhältnis	das Immunsystem stärken	den Akku aufladen	
einen Konflikt lösen	ein festes Einkommen	eine körperliche Abhängigkeit	ein Telefonat entgegennehmen	
persönliche Beziehungen	flexible Arbeitszeiten	eine psychische Abhängigkeit	Informationen sammeln	
eine soziale Umgebung	die Möglichkeit bieten	den Stress bewältigen	eine SMS empfangen	
eine soziale Lage	der Vertrag läuft	ein Medikament einnehmen	den Akku aufladen	
die Ehe zerbricht	Formalitäten erledigen	eine Reiseapotheke zusammenstellen	ein technischer Fortschritt	
ein friedliches Zusammenleben	einen Termin vereinbaren	eine ärztliche Verordnung	eine technische Entwicklung	
in Konflikt kommen	einen Termin ausmachen	Sport machen	ein elektronisches Gerät	
das Kind verwöhnen	einen Termin absagen	sich in Form halten	in Kontakt kommen	
eine feste Bindung	einen Termin verschieben	Muskeln aufbauen	Informationen liefern	
ein sozialer Kontakt	eine hohe Leistung erbringen	ein ernstes Problem	einen Film drehen	
einen Bart tragen	den Vertrag unterschreiben	eine lange Krankheit	Informationen vermitteln	
glatte Haare	das Protokoll unterschreiben	eine medizinische Hilfe leisten	ein öffentlich-rechtlicher Sender	
dunkle Haare	die Arbeit wechseln	ungesund leben	ein privater Sender	
helle Haare	lange Arbeitszeiten	einen Unfall erleiden	ein Profil erstellen	
gefärbte Haare	eine Pause machen	ein tragischer Unfall	Auskunft geben	
kurze Haare	eine bezahlte Arbeit	eine leichte Verletzung	einen Kontakt aufbauen	
lange Haare	Pflichten übernehmen	Kilos abnehmen	den Anruf annehmen	
schulterlange Haare	ein niedriger Lohn	ein gesundheitliches Problem	das Handy klingelt	
mittellange Haare	in Frührente gehen	ein schwerer Unfall	eine Datei öffnen	
die Haare färben	soziale Kompetenzen	richtige Ernährung	etw. in Verbindung bringen	
s. die Haare schneiden lassen	die Kenntnisse verbessern	eine ansteckende Krankheit	in Verbindung bleiben	

ein breiter Mund	einen Job bieten	ein Leben führen	den Kontakt aufnehmen	
ein schmaler Mund	eine feste Arbeitsstelle	Fieber bekommen	den Kontakt pflegen	
eine schlanke Figur	die Arbeit erledigen	eine Grippe bekommen	den Kontakt abbrechen	
eine vollschlanke Figur	in Rente gehen	eine Untersuchung durchführen	den Kontakt knüpfen	
eine dünne Figur	eine ehrenamtliche Arbeit	Kräfte sammeln	das Gerät einschalten	
eine dicke Figur	einen Vertrag abschließen	körperliche Probleme bekommen	das Gerät ausschalten	
eine Bekanntschaft knüpfen	eine berufliche Karriere	das Rezept einlösen	die Taste drücken	
persönlicher Kontakt	formale Kriterien einhalten	hohes Fieber	den Computer einschalten	
	formale Kriterien erfüllen	ein Medikament nehmen	ein freier Zugang	
	eine Tätigkeit ausüben	einen Sonnenbrand bekommen	eine technische Errungenschaft	
	fehlende Kenntnisse	eine Tablette einnehmen	einen Kommentar hinterlassen	
	berufliche Erfahrungen	eine medizinische Versorgung	die Batterie aufladen	
	erworbene Kenntnisse	die Augen brennen	den Kontakt herstellen	
	einer Aufgabe nachkommen	ein nüchterner Magen	eine Webseite besuchen	
	Eindrücke sammeln	körperliche Beschwerden		
	eine führende Position	psychische Beschwerden		
	ein Formular ausfüllen	eine Diagnose stellen		
	fachliche Kompetenzen	Hormone ausschütten		
	personale Kompetenzen	eine unheilbare Krankheit		
	einen Konflikt lösen	einen Herzinfarkt erleiden		
	etw. in Auftrag geben	negative Konsequenzen		
	Handel treiben	sich eine Krankheit zuziehen		
	Anforderungen stellen	Bettruhe verordnen		
	eine geistige Arbeit	den Puls fühlen		

	eine Leistung erbringen	den Zahn ziehen		
	ein Vorstellungsgespräch führen	eine Operation durchführen		
	berufliches Interesse	eine Wunde behandeln		
	einen Konflikt bewältigen	Fiebermittel einnehmen		
	die Kompetenzen stärken	heftige Schmerzen		
	einen Arbeitsplatz schaffen	starker Husten		
	einen Beruf ausüben	Krankheiten vorbeugen		
	einen Betrieb leiten	ein Medikament verabreichen		
	die Kriterien erfüllen	starke Schmerzen		
	Erfahrungen austauschen	eine böse Grippe		
	positive Erfahrungen machen	ums Leben kommen		
	ein Gespräch führen			
	praktische Erfahrungen			
	ein gefragter Beruf			
	den Beruf aufgeben			
	eine Herausforderung annehmen			
	einen Konflikt austragen			
	ein Hindernis überwinden			
	Forderungen stellen			
	Vollzeit arbeiten			
	ein Angebot annehmen			
	Teilzeit arbeiten			
	Anerkennung finden			
	Profit bringen			
<b>Umweltschutz</b>	<b>Wetter und Jahreszeiten, Natur</b>	<b>Schule</b>	<b>Geld, Finanzen</b>	<b>Freizeit</b>
Müll produzieren	die Temperatur liegt bei	eine Prüfung ablegen	die Rechnung bezahlen	Zeit verbringen
Energie erzeugen	die Sonne scheint	eine Prüfung bestehen	Geld abheben	Spaß machen
saubere Luft	ein starker Wind	Hausaufgaben aufgeben	Geld ausgeben	Klavier spielen
erneuerbare Energie	die Temperatur steigt	ein Seminar besuchen	Geld sparen	Gitarre spielen
öffentliche Verkehrsmittel	ein starker Regen	eine Vorlesung besuchen	ein hoher Preis	Freundschaften schließen

den Müll trennen	die Temperatur messen	ein Studium aufnehmen	ein niedriger Preis	Musik machen
das Licht ausmachen	ein trockener Sommer	ein Studium absolvieren	Schulden machen	Rad fahren
elektronische Geräte ausschalten	ein nasser Sommer	Sprachkenntnisse verbessern	eine Gebühr bezahlen	Zeit sparen
grüne Energie	die Temperatur steigt an	eine Ausbildung abrechnen	Geld kosten	eine Party organisieren
den Müll wegbringen	eine hohe Temperatur	eine Pause einlegen	Geld anlegen	eine Party veranstalten
	eine extreme Hitze	Nachhilfe nehmen	ein Vermögen aufbauen	Spaß finden
das Licht ausschalten	eine extreme Kälte	ein Semester absolvieren	ein verzinstes Konto	den Traum erfüllen
elektronische Geräte ausmachen	ein dichter Nebel	eine Aufgabe lösen	ein Konto eröffnen	ein lesenswertes Buch
Abgas erzeugen	ein starker Wind weht	einen Kurs besuchen	Geld überweisen	einen Film sehen
Strom verbrauchen	eine niedrige Temperatur	eine schulische Leistung	Geld einzahlen	auf Jagd gehen
Regenwald abholzen	das Eis schmilzt	sich Notizen machen	die Karte sperren lassen	ein Instrument spielen
globale Erwärmung		das Abitur bestehen	eine Strafe zahlen	die Freizeit verbringen
Energie sparen		eine Note bekommen	Geld spenden	Sport machen
den Stecker ausziehen		eine Schule abschließen	ein Patent anmelden	einen Einkaufsbummel machen
negative Auswirkungen		eine Schule besuchen	ein Konto anlegen	Radio hören
Tiere schützen		einen Test durchführen	Kosten sparen	Tennis spielen
Pflanzen schützen		eine akademische Ausbildung	die Kosten übernehmen	Golf spielen
frische Luft		eine Klasse überspringen	eine finanzielle Unterstützung	Freude machen
das Eis schmilzt		eine Präsentation erstellen	auf den Markt kommen	eine Veranstaltung organisieren
der Meeresspiegel steigt		eine Klasse besuchen	Geld investieren	einen Besuch bekommen
Auto fahren		eine Schule absolvieren	Geld einsammeln	Fisch fangen
die Umwelt schützen		eine Klasse wiederholen	das Budget überschreiten	Musik komponieren
positive Folgen		eine staatliche Schule	Geld leihen	Ski fahren
negative Folgen		eine private Schule	Geld wechseln	sich ein Video anschauen
ein globales Problem		das Studium finanzieren	einen Kredit aufnehmen	Freude bereiten
die Umwelt belasten		ein Diplom erwerben	ein günstiger Preis	ein Nickerchen halten
energiesparende Geräte		einen Dokortitel erwerben	das Geld zurückzahlen	sich Zeit nehmen

		das Studium beenden	eine Berechnung durchführen	klassische Musik
		das Praktikum absolvieren	etw. auf den Markt bringen	elektronische Musik
		ein Experiment durchführen	die Kosten zurückerstatten	ein Konzert geben
		einen Versuch durchführen	finanzielle Gründe	einen Spaziergang machen
		ein Praktikum machen		ein persönliches Interesse
		die Schule abbrechen		zu Besuch kommen
		Hausaufgaben machen		Klarinette spielen
		einen Vortrag halten		die Zeit einteilen
		eine abgeschlossene Ausbildung		ein Tier halten
		ein abgebrochenes Studium		Snowboard fahren
		Kenntnisse vermitteln		Flöte spielen
		das Wissen vertiefen		Schach spielen
		das Wissen anwenden		eine Radtour machen
		Ausbildung abschließen		Saxophon spielen
		den Fragebogen ausfüllen		Karten spielen
				einen Wunsch erfüllen
<b>Wohnung, Haushalt, Einkaufen</b>	<b>Kommunikative Kollokationen</b>			
das Zimmer aufräumen	jn. um Hilfe bitten			
Geschirr spülen	die Meinung äußern			
Staub saugen	Argumente anführen			
das Essen zubereiten	eine Rolle spielen			
den Tisch decken	einen Rat geben			
den Hund ausführen	die Möglichkeit besteht			
das Haus renovieren	Ratschläge geben			
einen Einkauf machen	etw. Bescheid geben			
eine ruhige Lage	Rücksicht nehmen auf+Akk.			
eine Wohnung mieten	eine Frage beantworten			
eine hohe Qualität	Wert legen auf+Akk.			
die Wohnung vermieten	sich Sorgen machen			
Blumen gießen	eine Frage stellen			
Staub wischen	jm. zur Verfügung stehen			
den Teppich reinigen	eine Entscheidung treffen			

*Kollokációs optimum*  
*Dr. Pintye-Lukács Erzsébet*  
*Dr. Csatár Péter*

die Wohnung renovieren	Abschied nehmen von+Dat.			
den Wohnort wechseln	das Ziel erreichen			
die Gartenarbeit erledigen	einen Vorschlag machen			
das Tier füttern	etw. Bescheid wissen			
Gemüse pflanzen	ein Problem bekommen			
Gemüse ernten	in der Lage sein			
sich die Zähne putzen	ein Problem darstellen			
Ordnung halten	Angst bekommen			
frische Lebensmittel	eine Studie belegt			
eine frische Ware	Anerkennung finden			
Blumen pflücken	sich Gedanken machen über+Akk.			
den Rasen mähen	eine Idee bekommen			
das Bett machen	jn. um Erlaubnis bitten			
die Wäsche waschen	auf die Idee kommen			
den Abwasch machen	rechtliche Schritte einleiten			
Obst anbauen	im Trend liegen			
Gemüse anbauen	die Frage stellt sich			
Bäume pflanzen	eine positive Einstellung			
Ordnung herrscht	einen Blick werfen auf+A			
ein breites Angebot	die Zeit beträgt			
	einen Beitrag leisten zu+Dat.			
	etw. zum Ausdruck bringen			
	die Auffassung vertreten			
	die Position vertreten			
	den Standpunkt vertreten			
	die Erfahrung zeigt			
	einen Einblick erhalten			
	einen Einblick gewähren			
	in Frage kommen			
	Beachtung finden			
	Auskunft geben über+Akk.			
	etw. unter Beweis stellen			
	eine Antwort geben			
	das Interesse verlieren			
	etw. in Frage stellen			
	Argumente abwägen			

	ein Problem ergibt sich			
	eine Frage formulieren			
	jn. um Rat bitten			
	eine Frage aufwerfen			
	anderer Meinung sein			
	einen Eindruck bekommen			
	etw. in Anspruch nehmen			
	sich zu Wort melden			
	eine Meinung teilen			
	Schritt halten mit+Dat.			
	eine Umfrage durchführen			
	Auskunft erteilen			
	etw. in Ordnung bringen			
	Fazit ziehen			
	in die Rolle schlüpfen			
	etw. zur Kenntnis nehmen			
	etw. genau wissen			
	etw. in Aussicht stellen			
	Platz nehmen			
	in Erfüllung gehen			
	in Vergessenheit geraten			
	im Mittelpunkt stehen			
	Interesse zeigen			
	Stellung nehmen zu+Dat.			
	Tipps geben			
	sich Mühe geben			
	zum Schluss kommen			
	sich an die Regeln halten			
	ein großes Interesse			
	ein Gespräch führen			
	im Vordergrund stehen			
	zu der Überzeugung kommen			
	zu dem Ergebnis kommen			
	etw. zu Ende bringen			